

INSTRUCTION N° 009 AUX COOPERATIVES D'EPARGNE ET DE CREDIT ET AUX INSTITUTIONS DE MICRO FINANCE RELATIVE A LA TRANSMISSION DES SITUATIONS PERIODIQUES

La Banque Centrale du Congo,

Vu la Loi n° 005/2002 du 07 mai 2002 relative à la constitution, à l'organisation et au fonctionnement de la Banque Centrale du Congo, spécialement en son article 6 ;

Vu la Loi n° 003/2002 du 02 février 2002 relative à l'activité et au contrôle des Etablissements de Crédit, spécialement en son Titre IV ;

Vu la Loi n° 002/2002 du 02 février 2002 portant dispositions applicables aux Coopératives d'Epargne et de Crédit, spécialement en ses articles 63 à 66 ;

Vu l'Instruction n° 1 aux Institutions de Micro Finance, spécialement en ses article 45 à 46 ;

Arrête les dispositions relatives à la transmission des situations périodiques par les Coopératives d'Epargne et de Crédit et les Institutions de Micro finance, ci-après dénommées « assujettis ».

Article 1^{er}

Les assujettis sont tenus de transmettre sur support électronique, suivant le format FinA, leurs situations périodiques suivantes :

A. Mensuellement

Le 15^{ème} jour calendrier du mois suivant la clôture du mois précédent :

- la situation comptable :
 - Bilan : Actif et Passif ;
 - Tableau de formation de résultat ;
 - Tableau de flux de trésorerie.
- les états annexes à la situation comptable :
 - engagements normaux ;
 - engagements litigieux ;
 - ventilation des crédits à la clientèle ou aux membres ;

INSTRUCTION No. 009 THE COOPERATIVE SAVINGS AND CREDIT AND MICRO FINANCE INSTITUTIONS ON THE TRANSMISSION OF SITUATIONS PERIODIC

The Central Bank of Congo,

Pursuant to Law No. 005/2002 of 7 May 2002 on the establishment, with the organization and operation of the Central Bank of Congo, especially in Article 6;

Pursuant to Law No. 003/2002 of 2 February 2002 concerning the activity and supervision Credit Institutions, especially in Title IV;

Vu Law No. 002/2002 02 February 2002 provisions for Savings and Credit Cooperatives, especially in its Articles 63 to 66;

Vu Instruction No. 1 to Micro Finance Institutions, especially in its Article 45

46;.Stop the provisions relating to the transmission of periodic statements by the Savings and Credit Cooperatives and Micro Finance Institutions, hereinafter referred to as "taxable persons"

Article 1.

Taxpayers are required to transmit electronically, following the FinA format, following their regular situations:

A. Monthly

The 15th calendar day of the month following the closing of the previous month:

- the accounting situation

- Balance Sheet: Assets and Liabilities

- result of training Table

- Cash flow statement-.

- related statements the accounting situation

normal commitments

- commitments in dispute;

- breakdown of customer or member loans;

- 01 -

- ventilation des dépôts de la clientèle ou des membres ;
- ventilation des avoirs auprès de l'organe faitier et autres intermédiaires financiers ;
- ventilation des engagements reçus de l'organe faitier et autres intermédiaires financiers ;
- ventilation des avoirs et engagements par monnaies ;
- états des créances en retard et provisions ;
- états des engagements hors bilan litigieux ;
- ventilation des encours de crédits affectés aux activités génératrices de revenus ;
- balance âgée par bénéficiaire ;
- balance âgée par nature des crédits en retard ;
- ventilation des emprunts et dettes à moyen terme et long terme.

B. Annuellement

Le 6^{ème} mois et le 4^{ème} mois suivant la clôture de l'exercice précédent respectivement pour les Coopératives d'Epargne et de Crédit et pour les Institutions de Micro Finance :

- les états financiers certifiés :
 - le bilan certifié ;
 - le compte d'exploitation certifié.
- les états annexes à la situation comptable :
 - la ventilation des crédits à la clientèle ou aux membres ;
 - la ventilation des dépôts de la clientèle ou des membres ;
 - les états des créances en retard et provisions ;
 - la balance âgée par nature des crédits en retard.
- le rapport de contrôle interne global ;
- le mémorandum de gouvernance ;
- le plan d'affaires triennal actualisé en fonction de l'évolution de l'environnement, de l'activité et des hypothèses ;
- le plan de continuité des activités ;
- le procès-verbal de l'Assemblée Générale.

-
- breakdown of deposits from customers or members;
 - breakdown of assets with the umbrella body and other intermediaries;
 - financial
 - breakdown the commitments received umbrella body and other financial intermediaries;
 - breakdown of assets and liabilities by currency
 - overdue receivables and provisions of the states
 - states of off-balance sheet commitments at issue;
 - breakdown of outstanding appropriations for generating activities
 - income-
 - aging analysis by beneficiary
 - aging analysis by type of delinquent loans
 - breakdown of medium-term borrowings and long-term

B.annual

The 6th month and the 4th month following the close of the previous year respectively for the Savings and Credit Cooperatives and for the Micro Finance Institutions:

- the certified financial statements:
 - certified balance sheet;
 - on behalf of certified operating balance.
- states • Annexes to the accounting situation
 - the breakdown of loans to customers or members,
 - the breakdown of deposits from customers or members;
 - receivables overdue and provisions the states
 - the aged by nature of delinquent loans report;.
- the overall internal control
- the governance memorandum;
- the three-year business plan updated according to the changing environment, activity and assumptions,
- Continuity Plan activities;
- the minutes of the General Meeting

Article 2

La transmission des états financiers à la Direction de la Surveillance des Intermédiaires Financiers s'effectue par voie électronique à l'adresse E-mail : **microfinance@bcc.cd**.

Les assujettis peuvent également passer par les Entités Provinciales de la Banque Centrale du Congo de leur ressort pour la transmission de leurs situations périodiques.

Article 3

Les assujettis sont tenus d'élaborer et de transmettre à la Direction de la Surveillance des Intermédiaires Financiers de la Banque Centrale du Congo un rapport d'activités annuel conformément au modèle repris en annexe.

Ce rapport d'activités doit contenir les informations sur notamment:

- les indicateurs de portée ;
- l'information générale sur les membres, les associés, les actionnaires, les dirigeants et le personnel de l'institution ;
- l'analyse synthèse de l'évolution de la situation financière (bilan, hors bilan et compte d'exploitation) d'une année à l'autre, en justifiant les écarts significatifs ;
- les perspectives d'avenir de l'institution assujettie.

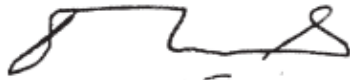
Article 4

Toute transmission tardive des situations périodiques est passible d'une astreinte par jour de retard augmentée des divers frais calculés conformément aux tarifs et conditions de la Banque Centrale du Congo.

Article 5 :

La présente Instruction entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Fait à Kinshasa, le 14 avril 2012



J-C. MASANGU MULONGO
Gouverneur

Article 2

The transmission of financial statements for the Financial Intermediaries Supervision Directorate is done electronically to the email address: microfinance@bcc.cd.

Taxpayers can also go through the Provincial Entities of the Central Bank of Congo their responsibility for transmitting their periodic situations.

Article 3

The subject must develop and transmit to the Surveillance Directorate . Financial Intermediaries of the Central Bank of Congo an annual activity report following the model annexed

This activity report must contain information such as:

- scope of the indicators
- general information about members, partners, shareholders, officersand staff of the institution
- analysis synthesis of changes in financial position (balance sheet, off balance sheet and income statement) from one year to another, justifying significant variances;
- . the prospects of the subject institution

Article 4

Any late submission of periodic statements is punishable by a penalty by day increased delay of various fees calculated according to rates and conditions of the Central Bank of Congo .

Article 5:

The present Instruction shall enter into force on 1 January 2013.

Done at Kinshasa, April 14, 2012

BC. MASANGU MULONGO Governor

ANNEXE

MODELE DE RAPPORT D'ACTIVITES A PRODUIRE

1. ENVIRONNEMENT ECONOMIQUE
2. PRESENTATION DE L'INSTITUTION
 - 2.1 Historique
 - 2.2 Vision, mission et objectif
 - 2.3 Services offerts
 - 2.4 Ressources de l'Institution
 - 2.5 Résultats de l'Institution
 - 2.6 Difficultés rencontrées par l'Institution dans la réalisation de son objectif
 - 2.7 Faits saillants

RUBRIQUES	N	N- 1
Dénomination de la COOPEC / IMF		
Date du début des activités		
Coordonnées téléphoniques		
Adresses électroniques		
Adresse physique		
Nombre de		
- Agences		
- Guichets		
- Antennes		
Organes statutaires dont :		
- Femmes		
- Hommes		
Personnel dont :		
- Femmes		
- Hommes		
Salaire moyen (à spécifier CDF ou USD)		

AUTRES INFORMATIONS (à spécifier)	OUI	NON
Existence d'un SIG		
Recours à un Cabinet d'audit externe		
Bâtiment propre ou en location		
A bénéficié d'une assistance technique Si oui dans quels domaines		
A bénéficié d'une assistance financière Si oui de quel partenaire		

APPENDIX

MODEL OF PRODUCING ACTIVITIES REPORT

1. ECONOMIC ENVIRONMENT

2. PRESENTATION OF THE INSTITUTION

2.1 History

2.2 Vision, mission and objective

2.3 Services offered

2.4 Institution Resources

2.5 Results of the Institution

2.6 Difficulties faced by the institution in achieving
its objective

2.7 Highlights

SECTIONS N N 1 Name SACCO / IMF Date of commencement of operations Telephone numbers Email addresses Physical
address Total - Agencies - ATMs - Antennas

statutory bodies including: - Women - Men

Personnel including: - Women - Men

Average salary (specify USD or CDF)

ADDITIONAL INFORMATION (specify) YES NO Existence of GIS Use an external audit firm
own building or rent

Benefited technical assistance if so in which areas

A received financial support if so what partner

- 04 -

RUBRIQUES	N	%	N-1	%	Var. %
ACTIF					
Opérations de trésorerie dont :					
- Caisse					
- Banque					
Opérations avec les membres ou la clientèle dont :					
- Crédits à court terme					
- Crédits à moyen terme					
- Créances litigieuses					
Opérations diverses dont :					
- Débiteurs divers					
- Régularisations et emplois divers					
Immobilisations					
TOTAL ACTIF					
PASSIF					
Opérations de trésorerie Dont : - Emprunts à terme (organe faitier et autre I.F.)					
Opérations avec les membres ou la clientèle dont :					
- Epargnes et dépôts ordinaires					
- Dépôts à terme					
Opérations diverses dont :					
- Compte de liaison					
- Créiteurs divers					
- Régularisations et emplois divers					
- Emprunts et dettes à M 8 s L terme					
Fonds Propres dont :					
- Résultat net					
- Report à nouveau					
- Capital					
TOTAL PASSIF					

SECTIONS N% N-1% Var. %

ASSETS Cash transactions including: - Cash - Bank Operations with members or customers of which: - Short-term loans - medium-term credits -receivables disputed

Miscellaneous transactions including: - Sundry debtors - Accruals and miscellaneous assets TOTAL ASSETS

LIABILITIES

Operations Cash which: - Term loans (and other umbrella body IF)

Transactions with members or customers including: - Savings and ordinary deposits - Deposits

Various operations including: - Liaison account - Sundry creditors - Accruals and other jobs - Borrowings to M 8 s The term

Shareholders' equity including: - Earnings - Retained Earnings - Capital TOTAL LIABILITIES

-

5. COMPTE DE GESTION OU COMPTE DE RESULTAT

RUBRIQUES	N	N - 1	VAR. %
PRODUIT NET FINANCIER DONT:			
- Intérêts sur crédits à moyen terme			
- Produits financiers divers			
- Intérêts sur dépôts à terme			
- Charges financières diverses			
RESULTAT BRUT D'EXPLOITATION DONT :			
- Subvention d'exploitation			
- Charges générales d'exploitation			
- Charges du personnel			
RESULTAT COURANT D'EXPLOITATION DONT :			
- Dotations aux amortissements			
- Dotations aux provisions			
- Pertes sur créances irrécouvrables			
RESULTAT EXCEPTIONNEL			
RESULTAT AVANT IMPOT			
RESULTAT NET DE L'EXERCICE			

RATIOS PRUDENTIELS

RATIOS	NORME	N	N-1
Capital minimum			
Fonds Propres Prudentiels			
Solvabilité			
Capitalisation			
Liquidité immédiate			
Couverture des immobilisations par FPP			
Couverture des emplois à moyen et long terme par des ressources stables			
Surveillance des positions de change			

05-5.MANAGEMENT ACCOUNT OR INCOME STATEMENT**ITEMS NN - 1 VAR. %**

NET FINANCIAL WHICH: - Interest on medium-term loans - Other financial income - Interest on time deposits - Other financial expenses

GROSS OPERATING INCOME WHICH: - Operating Grant - Administrative expenses - Personnel expenses

PROFIT CURRENT OPERATIONS WHICH: - Depreciation - Depreciation and provisions - Losses on bad debts

EXCEPTIONAL INCOME

PROFIT BEFORE TAX

NET INCOME FOR THE YEAR

RATIOS

RATIOS STANDARD N-1 Minimum Capital Shareholders' equity Solvency Prudential Immediate
liquidity capitalization coverage of fixed assets FPP Coverage of medium and long-term jobs with stable resources monitoring
currency positions

- 06 -

INDICATEURS DE PERFORMANCE

TYPE D'INDICATEUR	INDICATEUR	N	N-1
I. INDICATEUR DE RENTABILITE	Rentabilité des fonds propres		
	Rendement du portefeuille		
	Autosuffisance opérationnelle		
II. INDICATEUR DE QUALITE DU PORTEFEUILLE	Portefeuille à Risque (PAR)		
	Ratio des créances abandonnées		
III. INDICATEUR D'EFFICACITE ET PRODUCTIVITE	Efficacité opérationnelle		

8. CONCLUSION ET PERSPECTIVES D'AVENIR

PERFORMANCE INDICATORS

INDICATOR TYPE INDICATOR NI

I. PROFITABILITY INDICATORS

Return on equity Portfolio PerformanceOperational

IIself-sufficiency.PORTFOLIO QUALITY INDICATORS

portfolio at risk (PAR)

ratio of abandoned receivables

III. EFFICIENCY AND PRODUCTIVITY INDICATOR

Operational Effectiveness

8. CONCLUSION AND PROSPECTS

- 07 -